

GAR 651

Bruksanvisning

Sitteklipper | Artikkelnr. 95480

----- (DE)	Originalbetriebsanleitung
----- (EN)	Translation of the original operating instructions
----- (FR)	Traduction du manuel d'utilisation d'origine
----- (IT)	Traduzione del Manuale d'Uso originale
----- (NL)	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
----- (CZ)	Překlad originálního návodu k provozu
----- (SK)	Preklad originálneho návodu na obsluhu
----- (PL)	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
----- (HU)	Az eredeti használati útmutató fordítása
----- (ES)	Traducción del manual original



Gude

Oversatt fra tysk originalbruksanvisning. Vennligst les hele bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.

Dette er en ryddig, forenklet norsk gjengivelse av produsentens originaldokument. Alle bilder, diagrammer og illustrasjoner fra originalen er beholdt uendret; tekst og forklaringer er oversatt og satt opp på nytt for bedre lesbarhet.

Innhold

Illustrert hurtigguide (maskinbeskrivelse, montering, igangkjøring, bruk, vedlikehold)	5
Tiltenkt bruk	9
Tekniske data	9
Støy- og vibrasjonsdata	9
Krav til brukeren	10
Opptreden i nødstilfeller	10
Symboler	10
1. Generelle sikkerhetsanvisninger	11
Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger	12
Før alt arbeid på maskinen / Etter arbeid med maskinen	13
Batteri	13
Drift	13
Vedlikehold	13
Rengjøring og oppbevaring	13
Garanti	14
Service	14
Avfallshåndtering	14
Inspeksjons- og vedlikeholdsplan	15
Feilsøking	15

Illustrert hurtigguide

Følgende sider viser maskinbeskrivelse, montering, igangkjøring, bruk og vedlikehold i bilder, med korte norske overskrifter. Symbolene og illustrasjonene er hentet uendret fra originalmanualen (enkelte skjermbilder viser fortsatt tekst på andre språk fra kildedokumentet).

Les bruksanvisningen nøye før bruk

**DEUTSCH**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

NEDERLANDS

ČESKY

SLOVENČINA

POLSKI

MAGYAR

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

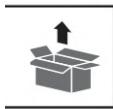
Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.

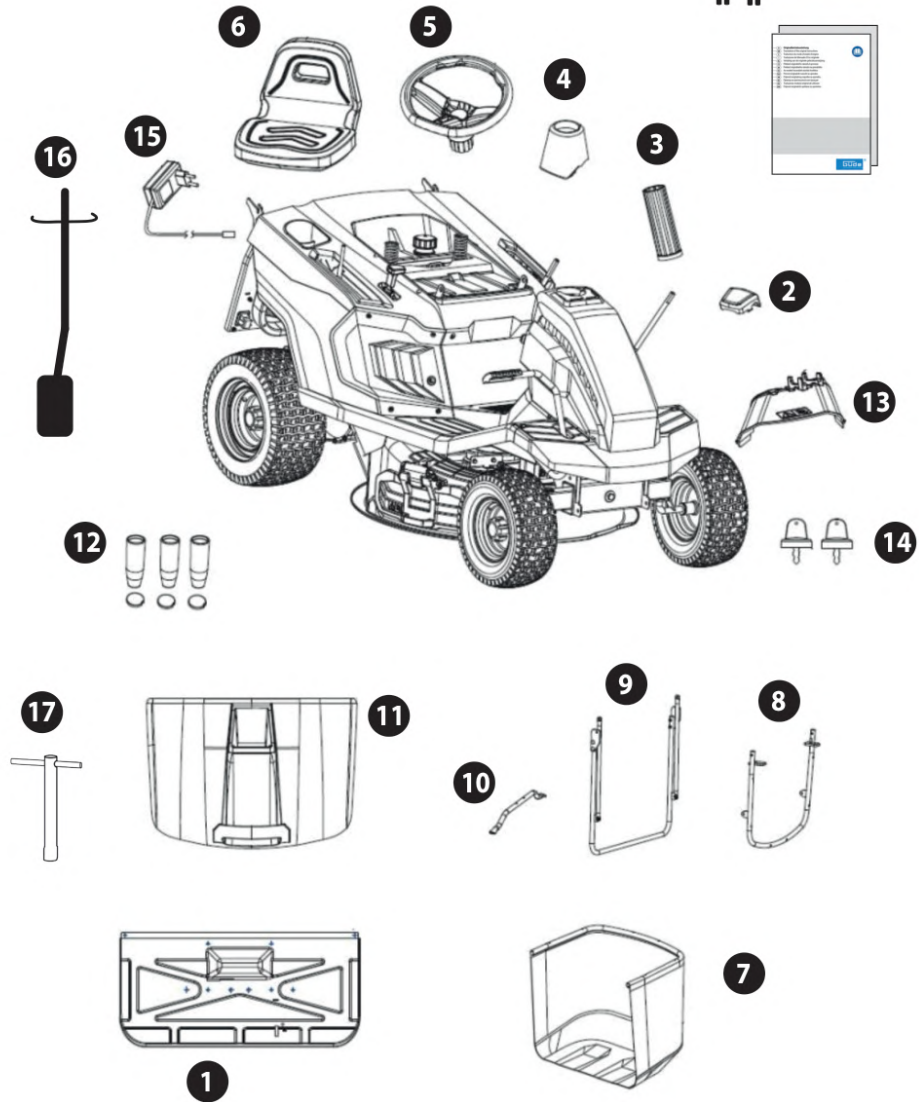
Leveringsomfang



Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione
ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky
SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem

> 20 kg

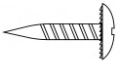
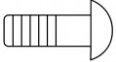
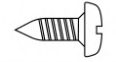
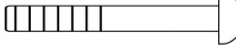
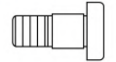
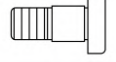


Leveringsomfang (forts.)

Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione
ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky
SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem



a		ST 5.0x35 6x	Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák
b		M6x30 2x	
c		M6x12 2x	
d		ST 5.0x16 2x	
e		M6 4x	
f		M8x160 mm 1x	Lenkrad EN Steering wheel FR Volant IT Volante ES Volante NL Stuur CZ Volant SK Volant PL Kierownica HU Kormánykerék
g		8 1x	
h		Ø8x30x2.5 1x	
i		M8x18 2x	Sitz EN Seat FR Siège IT sedile ES Asiento NL Stoel CZ Sídlo SK Sídlo PL Siedzenie HU Ülész
j		M8 2x	
k		M6x12 6x	Hinteres Schild - Fangsack EN Rear plate FR Plaque arrière IT Piastra posteriore ES Placa trasera NL Achterplaat CZ Zadní deska SK Zadná doska PL Płyta tylna HU Hátsó lemez
l		M8x25 2x	
m		M6 2x	
n		10 A 1x	Sicherung EN Fuse FR Fusible IT Fusibile ES Fusible NL Zekering CZ Pojistka SK Poistka PL Bezpiecznik HU Biztosíték

Oversikt over bildeguiden

Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione
ES Descripción del dispositivo NL Beschrijving van het apparaat
CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás

8-9



Montage

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés

10-16



Inbetriebnahme

EN starting-up the device FR Mise en service IT Messa in funzione
ES Puesta en marcha NL Toestel in gebruik nemen CZ Uvedení do provozu
SK Uvedenie do prevádzky PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése

17-22



Betrieb

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés

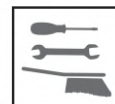
23-30



Wartung & Reinigung

EN Maintenance & Cleaning FR Entretien & Nettoyage
IT Manutenzione & Pulizia ES Mantenimiento & Limpieza
NL Onderhoud & Schoonmaken CZ Údržba & čištění SK Údržba & Čistenie
PL Konserwacja & Czyszczenie HU Karbantartás & Tisztítás

31-38



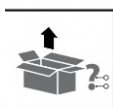
Transport & Lagerung

EN Transport & Storage FR Transport et stockage IT Trasporto e stoccaggio
ES Transporte y almacenamiento NL Vervoer en opslag CZ Přeprava a skladování
SK Preprava a skladovanie PL Transport i przechowywanie HU Szállítás és tárolás

39

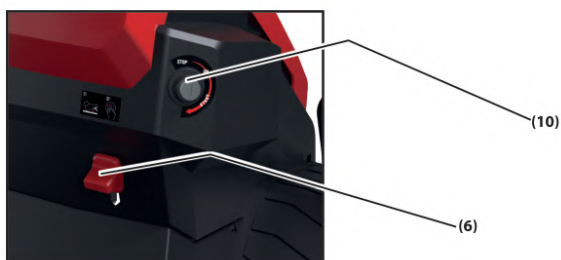


Maskinbeskrivelse

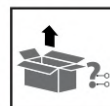


Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione ES Descripción del dispositivo
NL Beschrijving van het apparaat CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás



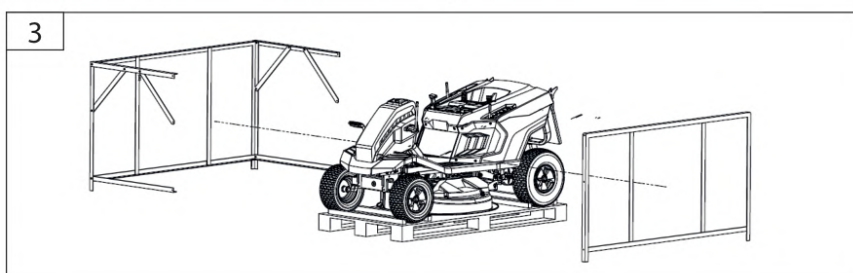
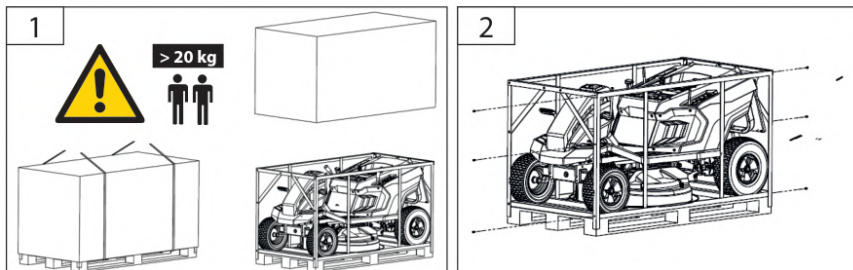
Maskinbeskrivelse (forts.)



- (1) **Sitz**
EN Seat **FR** Siège **IT** sedile **ES** Asiento **NL** Stoel
CZ Sídlo **SK** Sídlo **PL** Siedzenie **HU** Ülész
- (2) **Schnitthöheneinstellung**
EN CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT **FR** Réglage de la hauteur de coupe **IT** Regolazione dell'altezza di taglio **ES** Ajuste de la altura de corte **NL** Aanpassing maaihoogte **CZ** Nastavení výšky sečen **SK** Nastavenie výšky rezu **PL** Regulacja wysokości cięcia **HU** Vágási magasság beállítása
- (3) **Lenkrad**
EN Steering wheel **FR** Volant **IT** Volante **ES** Volante **NL** Stuur **CZ** Volant **SK** Volant **PL** Kierownica **HU** Kormánykerék
- (4) **Wasseranschluss**
EN Water connection **FR** Raccordement à l'eau **IT** Collegamento all'acqua **ES** Conexión de agua **NL** Wateraansluiting **CZ** Připojení vody **SK** Připojenie vody **PL** Podłączenie wody **HU** Vízcsatlakozás
- (5) **Mähwerk Ein/Aus**
EN MOWER ON/OFF **FR** Faucheuse marche/arrêt **IT** Accensione e spegnimento del tosaerba **ES** Encendido/apagado del cortacésped **NL** Maaier aan/uit **CZ** Zapnutí/vypnutí sekačky **SK** Zapnutie/vypnutie kosačky **PL** Włączenie/wyłączenie kosiarki **HU** Fűnyíró be/ki
- (6) **Parkbremse**
EN Parking brake **FR** Frein de stationnement **IT** Freno di stazionamento **ES** Freno de estacionamiento **NL** Bovenste duwboom **CZ** Parkovací brzda **SK** Parkovacia brzda **PL** Hamulec postojowy **HU** Parkolófék
- (8) **Bremse/Gas**
EN Brake/gas **FR** Frein/accélérateur **IT** Freno/gas **ES** Freno/gas **NL** Rem/gas **CZ** Brzda/plyn **SK** Brzda/plyn **PL** Hamulec/gaz **HU** Fék/gáz
- (9) **Reifen vorne**
EN Front tyres **FR** Pneus avant **IT** Pneumatici anteriori **ES** Neumáticos delanteros **NL** Voorbanden **CZ** Přední pneumatiky **SK** Predné pneumatiky **PL** Opony przednie **HU** Első gumibroncsok
- (10) **Zündschloss**
EN Ignition lock **FR** Serrure d'allumage **IT** Blocco dell'accensione **ES** Cerradura de encendido **NL** Contactslot **CZ** Zámek zapalování **SK** Záмок zapalovania **PL** Blokada zapłonu **HU** Gyújtózár
- (11) **Choke**
EN Choke **FR** Choke **IT** Strozzatura **ES** Estrangulador **NL** Stikken **CZ** Choke **SK** Choke **PL** Dławik **HU** Choke
- (12) **Gangschaltung**
EN Gear shift **FR** Changement de vitesse **IT** Cambio marcia **ES** Cambio de marchas **NL** Versnellingspook **CZ** Razení rychlostních stupňů **SK** Radenie prevodových stupňov **PL** Zmiana biegów **HU** Sebességváltó
- (13) **Mähwerk (Schutz)**
EN Mower protection **FR** Protection de la faucheuse **IT** Protezione del tosaerba **ES** Protección de la segadora **NL** Bescherming voor maaiers **CZ** Ochrana sekačky **SK** Ochrana kosačky **PL** Ochrona kosiarki **HU** A fűnyíró védelme
- (14) **Reifen hinten**
EN Rear Tyres **FR** Pneus arrière **IT** Pneumatici posteriori **ES** Neumáticos traseros **NL** Achterbanden **CZ** Zadní pneumatiky **SK** Zadné pneumatiky **PL** Opony tylne **HU** Hátsó gumibroncsok
- (15) **Fangsack**
EN Collection bag **FR** Bac de ramassage **IT** Sacco raccogliore **ES** Bolsa colectora **NL** Opvangzak **CZ** Sběrný pytel **SK** Zberné vreće **PL** Worek **HU** Gyűjtőzsák
- (16) **Ladebuchse**
EN Charging socket **FR** Prise de charge **IT** Presa di ricarica **ES** Toma de carga **NL** Oplaadcontactdoos **CZ** Nabíjecí zásuvka **SK** Nabíjacia zásuvka **PL** Gniazdo ładowania **HU** Töltő aljzat

1. Montering – kontroller dekktrykk

Kontroller lufttrykket i dekkene før igangkjøring: 2,1 bar / 30 PSI.



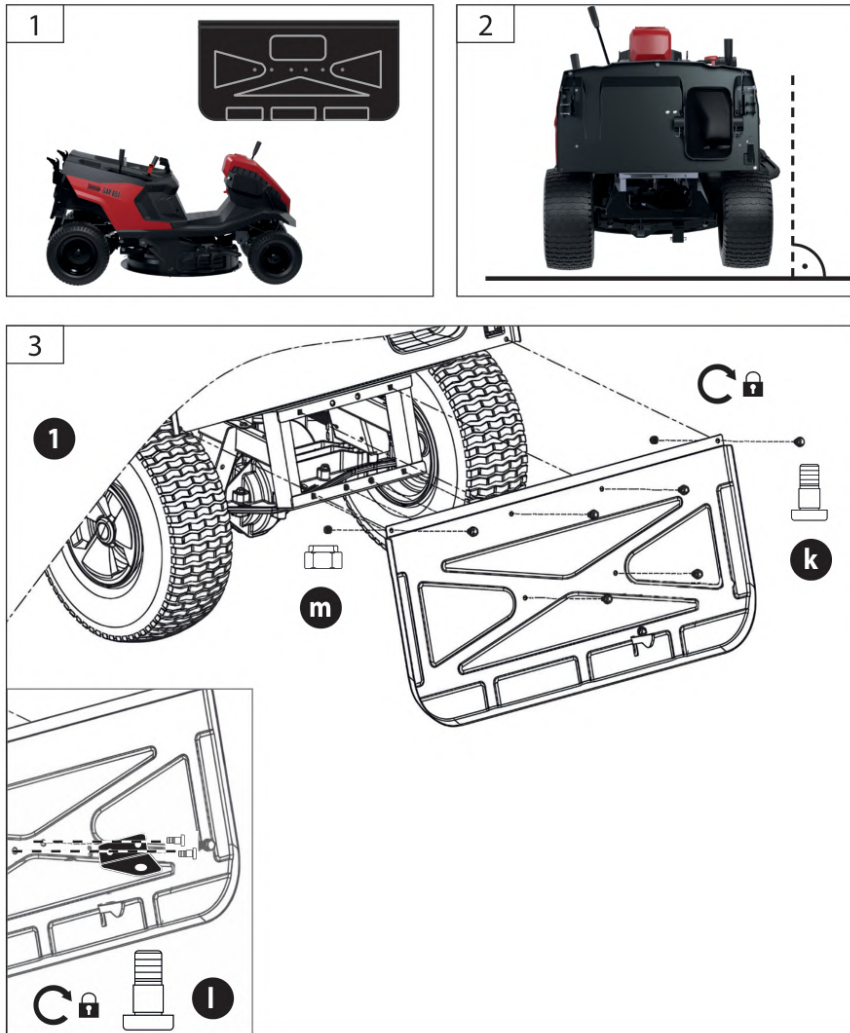
Überprüfung des Luftdrucks vor Inbetriebnahme / Check the air pressure before commissioning /
Vérification de la pression d'air avant la mise en service / Controllare la pressione dell'aria prima della messa in
funzione / Controleer de luchtdruk voor ingebruikname / Kontrola tlaku vzduchu před uvedením do provozu / Kon-
trola tlaku vzduchu pred uvedením do prevádzky / Ellenőrizze a légnyomást üzembe helyezés előtt /
Sprawdź ciśnienie powietrza przed uruchomieniem / Compruebe la presión del aire antes de la puesta en marcha



1. Montering – bakre skjold og oppsamlingskurv

Hinteres Schild - Fangsack **EN** Rear plate **FR** Plaque arrière **IT** Piastra posteriore
ES Placa trasera **NL** Achterplaat **CZ** Zadní deska **SK** Zadná doska **PL** Płyta tylna **HU** Hátsó lemez

1 k l m

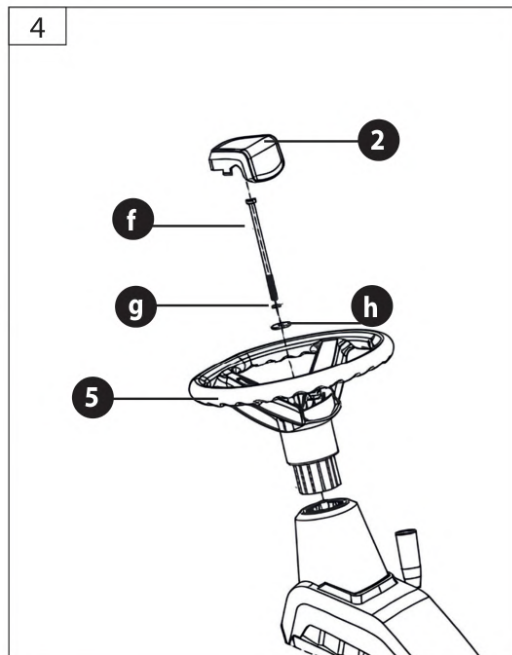
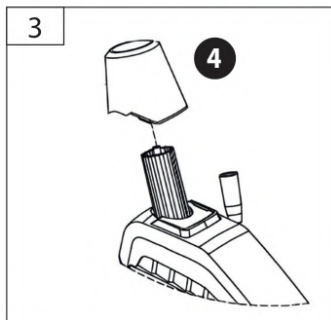
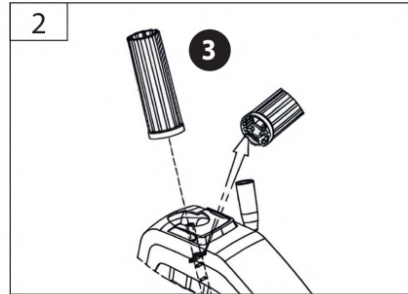


1. Montering – ratt



Lenkrad EN Steering wheel FR Volant IT Volante ES Volante NL Stuur CZ Volant SK Volant
PL Kierownica HU Kormánykerék

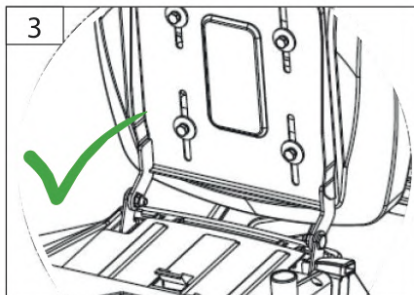
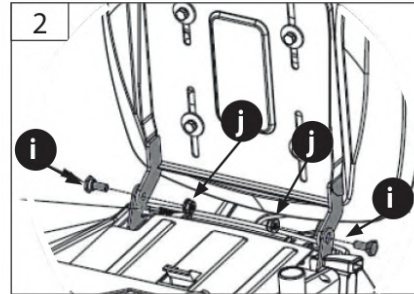
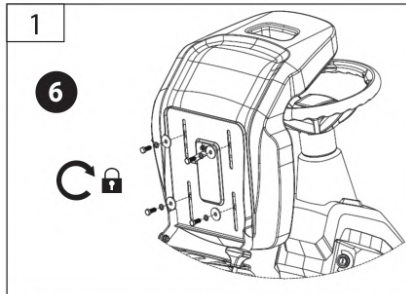
2 3 4 5 f g h



1. Monterig – sete

Sitz **EN** Seat **FR** Siège **IT** sedile **ES** Asiento **NL** Stoel
CZ Sídlo **SK** Sídlo **PL** Siedzenie **HU** Ülész

6 **i** **j**

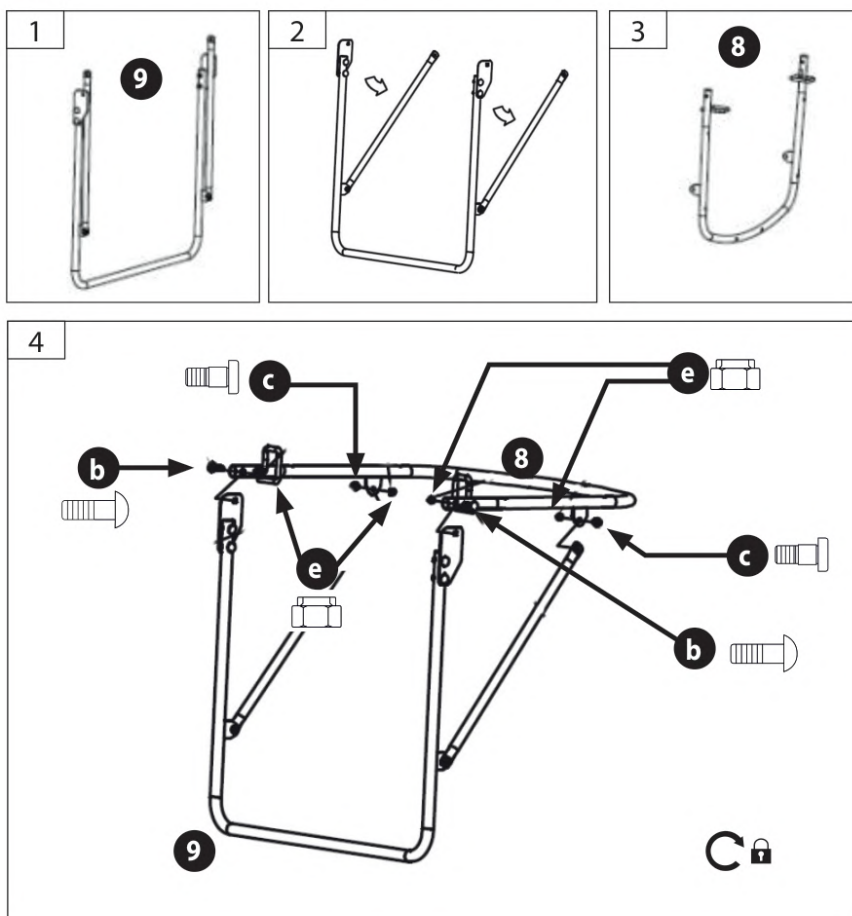


1. Montering – oppsamlingskurv



Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector
NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák

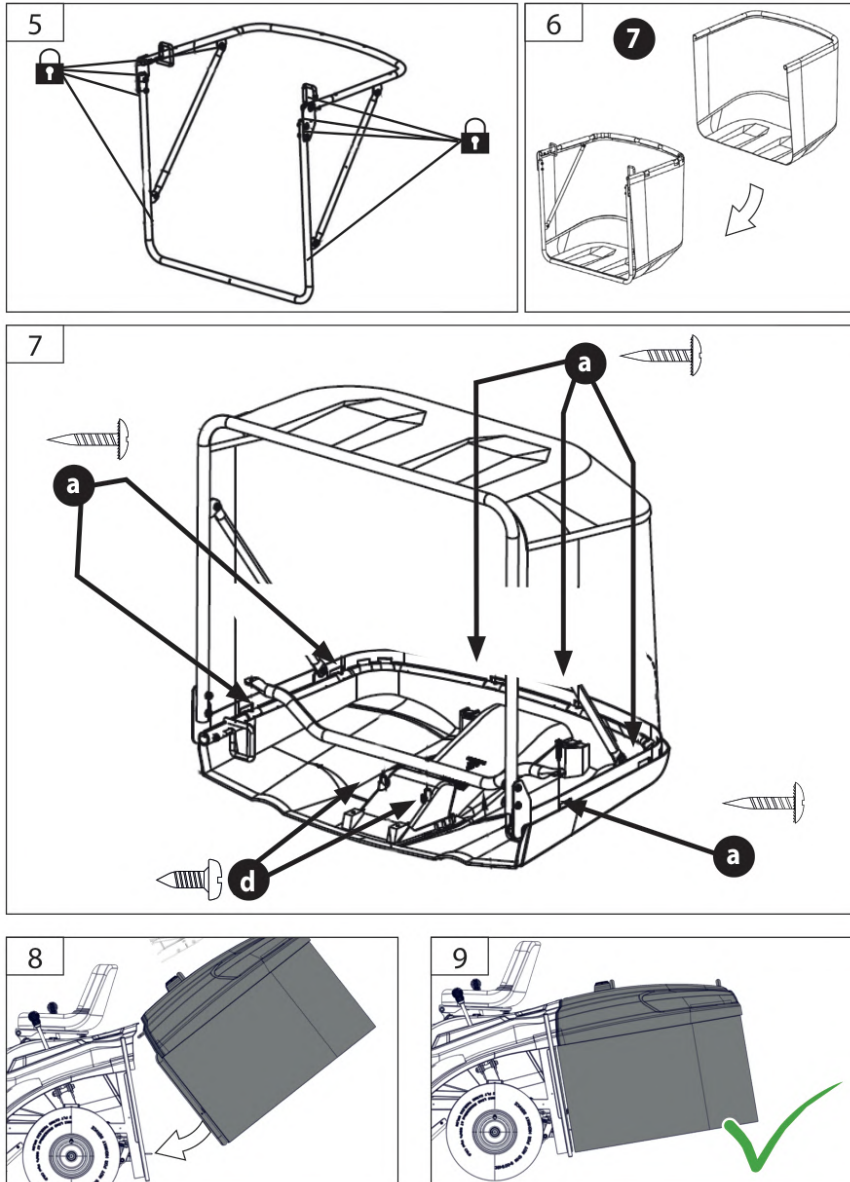
8 9 b c e



1. Montering – oppsamlingskurv (forts.)

Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector
NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák

7 8 9 10 11 a d



1. Montering – håndtak, sikring og lading

Handgriffe **EN** Handles **FR** Poignées **IT** Maniglie **ES** Asas
NL Handgrepen **CZ** Rukojeti **SK** Rukováte **PL** Uchwyty **HU** Fogantyúk

12

1

2

12

3

n

Sicherung **EN** Fuse **FR** Fusible **IT** Fusibile **ES** Fusible **NL** Zekering **CZ** Pojistka **SK** Poistka
PL Bezpiecznik **HU** Biztosíték

1

2

3

4

5

Ladevorgang **EN** Charging process **FR** Processus de chargement **IT** Processo di ricarica **ES** Proceso de carga **NL** Oplaadproces **CZ** Proces nabíjení
SK Proces nabíjania **PL** Proces ładowania **HU** Töltési folyamat

2. Igangkjøring – kontroller oljenivå

Før første gangs bruk må motoren fylles med motorolje. Kontroller oljenivået før hver bruk.



10W-30

DE Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

EN Before initial start-up, it is essential to fill the engine with engine oil. Check the oil level before each start-up.

FR Avant la première mise en marche, il est nécessaire de remplir le moteur d'huile de moteur. Contrôlez avant chaque mise en marche le niveau d'huile. Si nécessaire, complétez l'huile de moteur.

IT E' indispensabile previa la prima messa in funzione riempire il motore con l'olio per motore. Prima di ogni messa in funzione controllare livello d'olio. Aggiungere eventualmente l'olio per motore.

ES El motor debe llenarse con aceite de motor antes de la primera puesta en marcha. Compruebe el nivel de aceite antes de cada arranque y rellene con aceite de motor si es necesario.

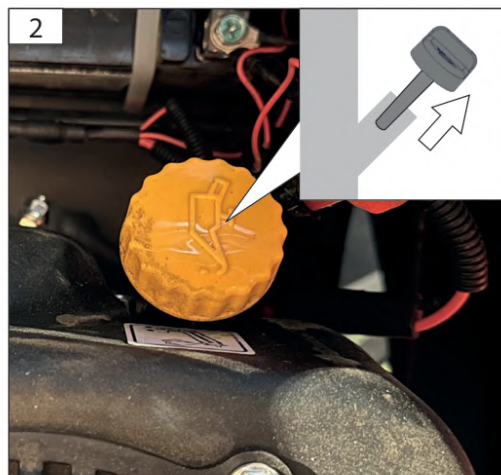
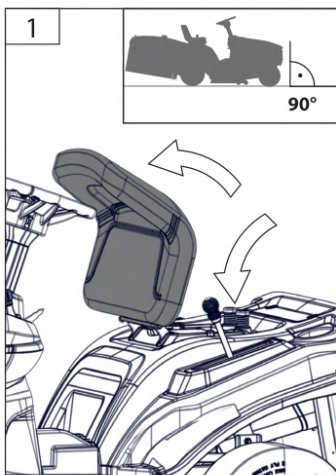
NL Vóór de eerste ingebruikname dient de motor beslist met motorolie gevuld worden. Controleer voor iedere inbedrijfstelling de oliestand. Vul eventueel de motorolie bij.

CZ Před prvním uvedením do provozu musí být motor bezpodmínečně naplněn motorovým olejem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Motorový olej příp. Doplněte.

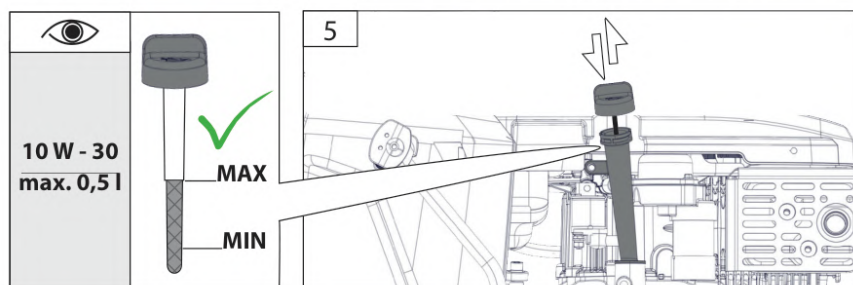
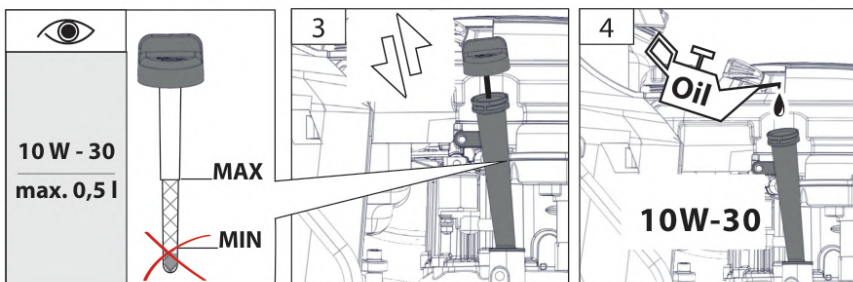
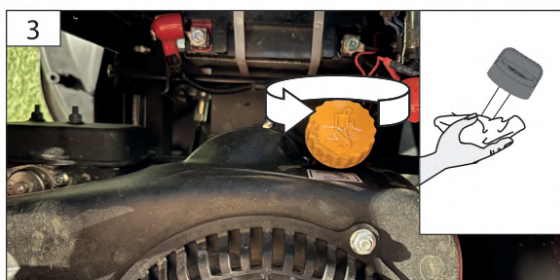
SK Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť motor bezpodmienečne naplnený motorovým olejom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Motorový olej príp. Doplníte.

PL Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie napełnić silnik olejem silnikowym. Przed każdym uruchomieniem sprawdzić stan oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy.

HU Első üzembe helyezés előtt, a motorba feltétlenül töltsön megfelelő mennyiségű motorolajat! Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olaj állapotát. Szükség esetén a motorolajat feltétlenül töltsse fel.



2. Igangkjøring – kontroller oljenivå (forts.)



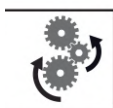
2. Igangkjøring – kontroller oljenivå

Alle maskiner testkjøres på fabrikken og fylles med motorolje. Oljen tappes av igjen før transport, men det kan være rester på peilepinnen. Kontroller likevel oljenivået nøye og etterfyll motorolje.

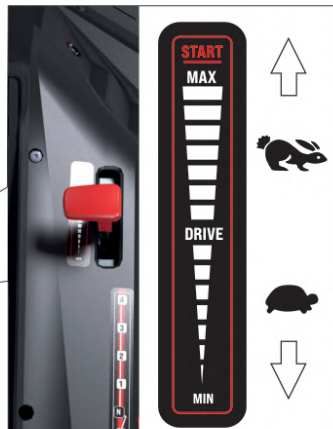


DE	Aus Gründen der Qualitätssicherung wird jedes Gerät einem Probelauf unterzogen und mit Motorenöl befüllt. Vor dem Transport wird das Öl wieder abgelassen, es können sich jedoch Rückstände von Motorenöl am Messstab befinden. Bitte trotzdem Ölstand gewissenhaft überprüfen und Motorenöl nachfüllen.	CZ	Z důvodů zajištění kvality se každé zařízení podrobuje zkušebnímu chodu a naplní motorovým olejem. Před transportem se olej zase vypustí, na měřicí tyči však mohou být zbytky motorového oleje. Přesto prosím svědomitě zkontrolujte stav oleje a znovu doplňte motorový olej.
EN	To ensure quality, every piece of equipment is subject to a test operation and filled with motor oil. Oil is drained before transport; however, there can be some motor oil remains on the dip stick. Please check carefully the oil level and add motor oil again.	SK	Z dôvodov zaistenia kvality sa každé zariadenie podrobuje skúšobnému chodu a naplní motorovým olejom. Pred transportom sa olej zase vypustí, na meracej tyči však môžu byť zvyšky motorového oleja. Napriek tomu, prosím, svedomito skontrolujte stav oleja a znovu doplňte motorový olej.
FR	Pour des raisons d'assurance qualité, chaque appareil est soumis à un test de fonctionnement et rempli d'huile de moteur. Cette huile est purgée avant le transport, mais un résidu d'huile peut demeurer sur la jauge. Pour cela, contrôlez quand même le niveau d'huile et ajoutez l'huile de moteur manquante.	PL	Dla zapewnienia jakości każde urządzenie zostaje poddane ruchowi próbnemu i napełnione olejem silnikowym. Przed transportem olej zostaje ponownie spuszczony, ale na bagnecie pomiarowym mogą jednak znajdować się resztki oleju silnikowego. Należy mimo to skrupulatnie sprawdzić stan oleju i uzupełnić olej silnikowy.
IT	Al fine di garantire la qualità, ogni apparecchio è sottoposto a prove funzionali di esercizio ed è riempito con carburante. Prima del trasporto, l'olio è svuotato, comunque sull'astina di controllo possono rimanere dei residui di olio motore. Perciò controllare con cura il livello dell'olio motore e rabboccarlo di nuovo.	HU	A minőség biztossága érdekében minden gép próbaüzemen esik át, amikor is motorolajjal töltik fel. Szállítás előtt az olaj ismét leeresztésre kerül, a mérőpálcán azonban motorolaj maradványok maradhatnak. Kérjük, hogy ellenőrizze le az olaj állapotát, és ismét töltsön a gépbe motorolajat.
ES	Por razones de aseguramiento de la calidad, cada dispositivo se somete a una prueba de funcionamiento y se llena con aceite de motor. Antes del transporte, el aceite se purga de nuevo, pero puede haber restos de aceite de motor en la varilla. No obstante, por favor, compruebe cuidadosamente el nivel de aceite y rellene el aceite del motor.		

2. Igangkjøring – choke og girspak



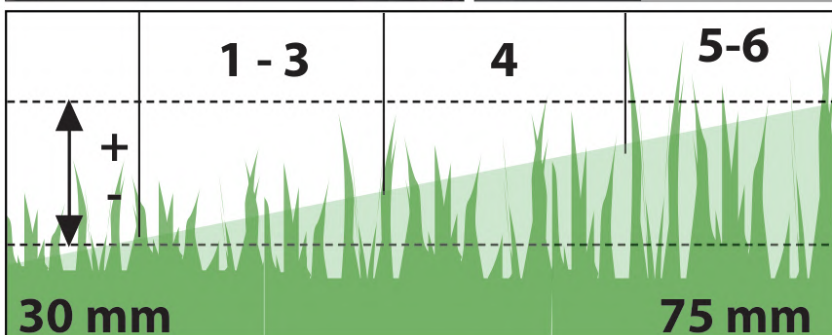
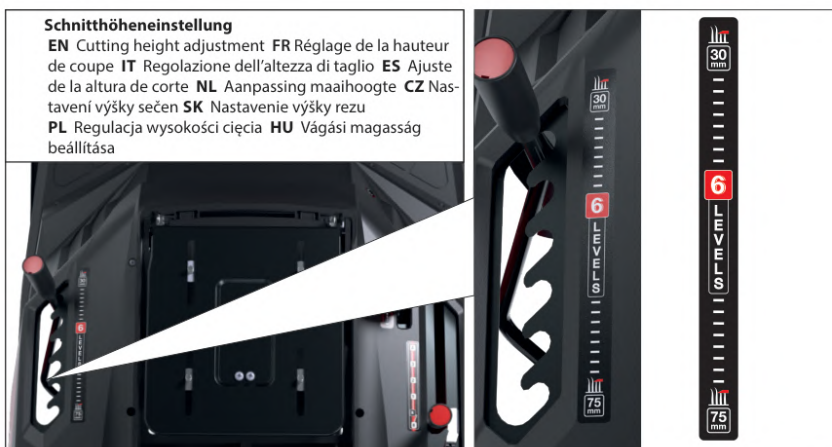
Choke
EN Choke **FR** Choke **IT** Strozzatura **ES** Es-
 trangularador **NL** Stikken **CZ** Choke **SK** Choke
PL Dławik **HU** Choke



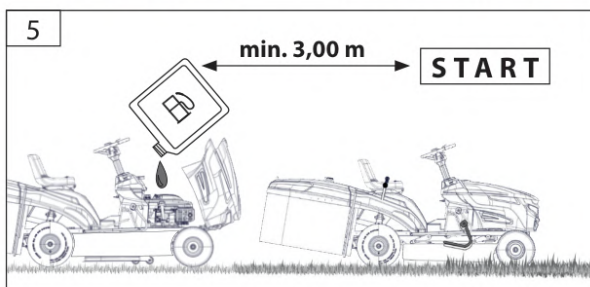
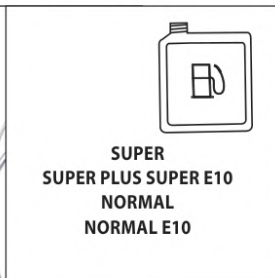
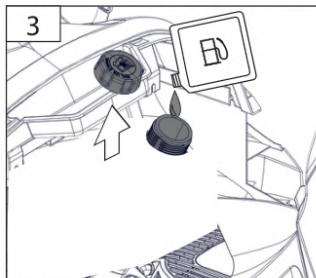
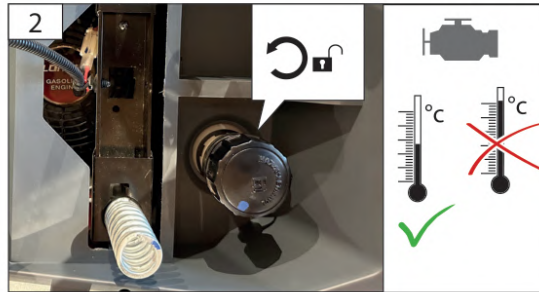
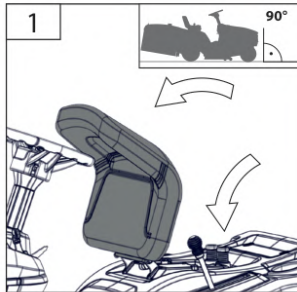
Gangschaltung
EN Gear shift **FR** Changement de vitesse
IT Cambio marcia **ES** Cambio de marchas
NL Versnellingspook **CZ** Řazení rychlostních
 stupňů **SK** Radenie prevodových stupňov
PL Zmiana biegów **HU** Sebességváltó



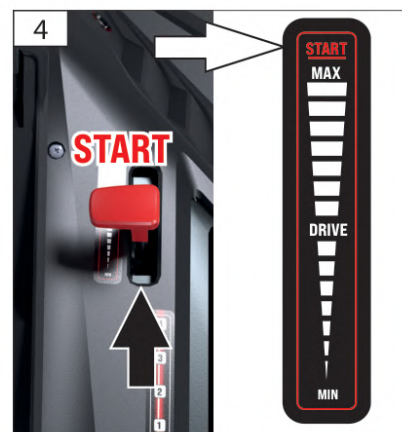
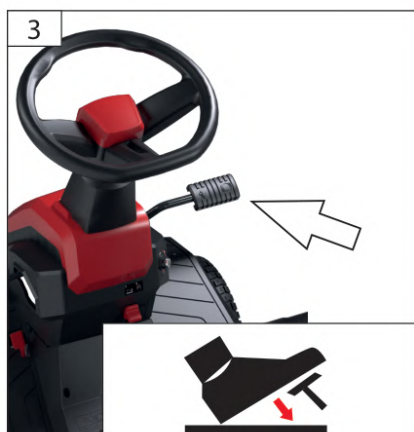
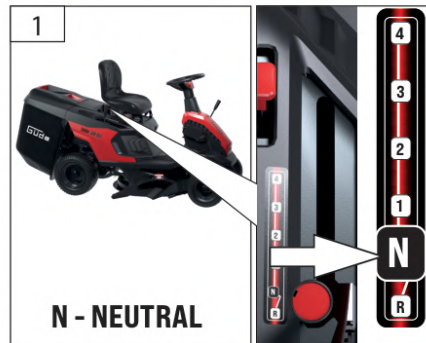
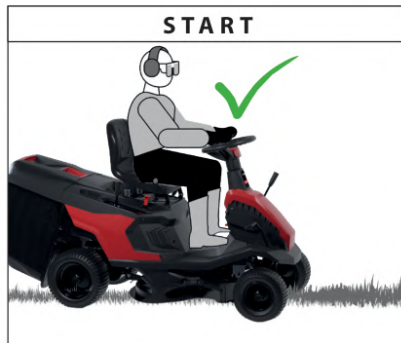
2. Igangkjøring – klippeaggregat inn/ut og klippehøyde



2. Igangkjøring – fylle drivstoff



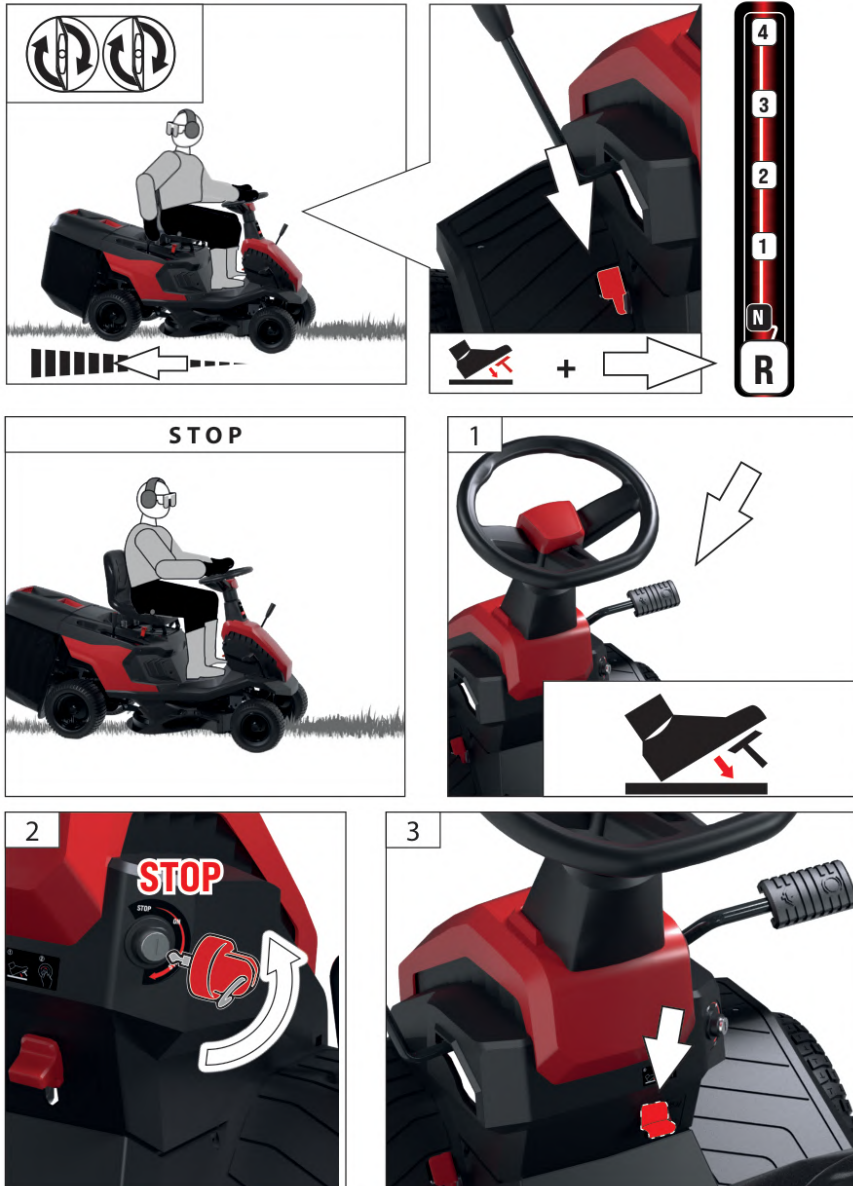
3. Drift – start



3. Drift – kjøring

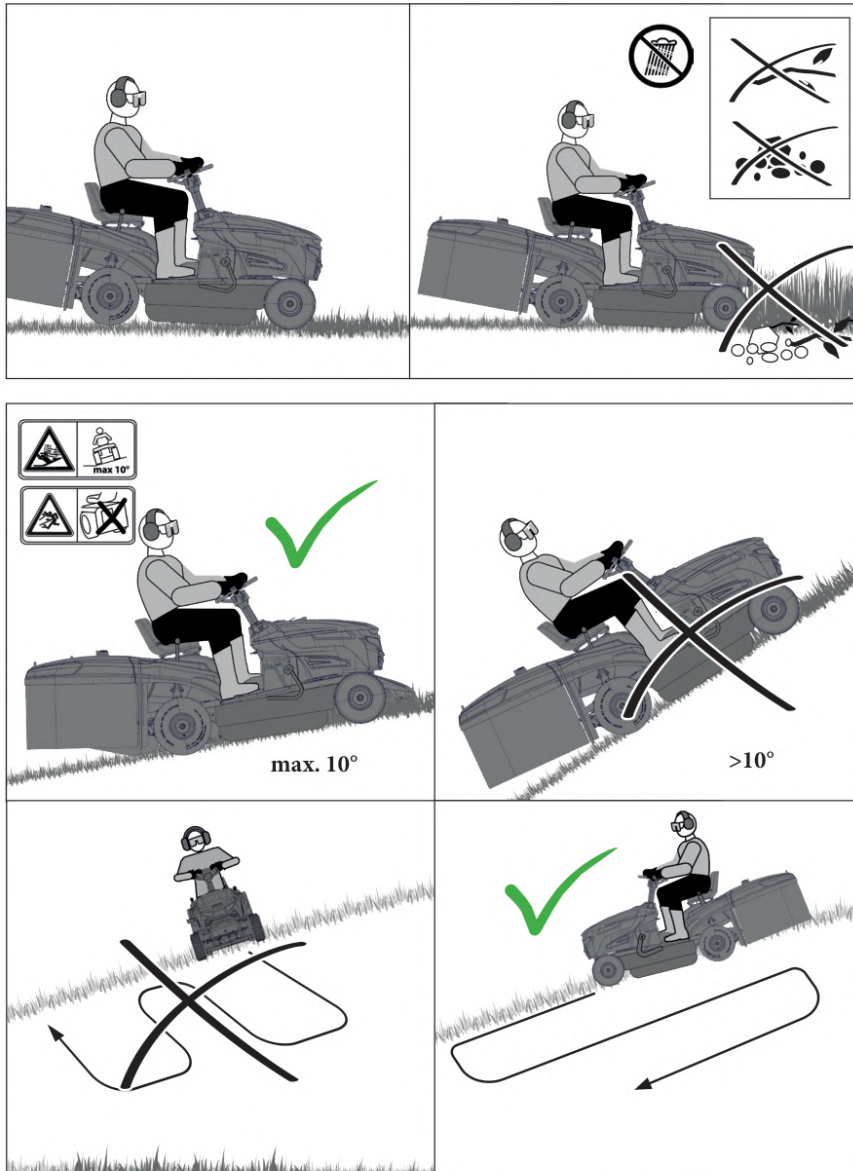


3. Drift – stopp

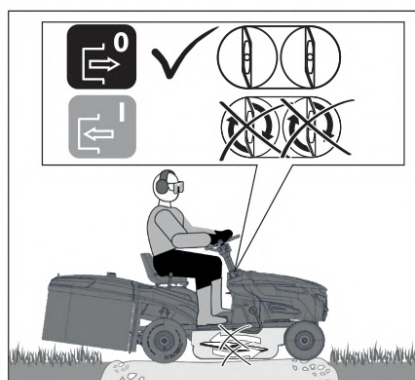
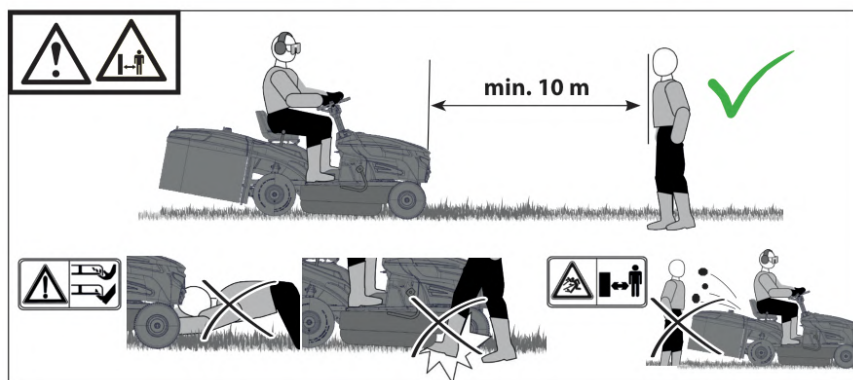
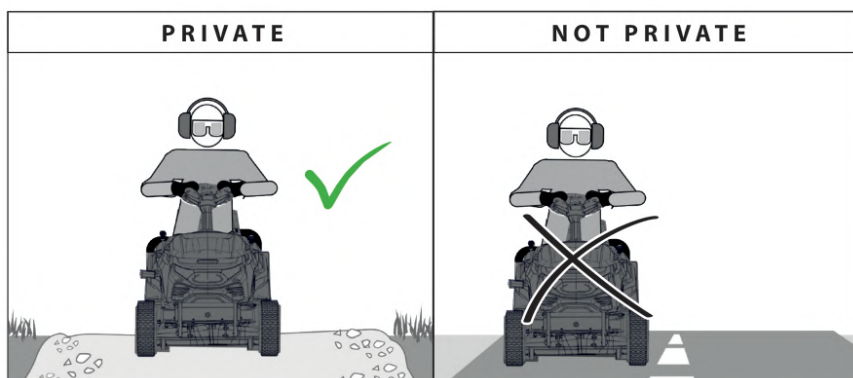


3. Drift – kjøring i skråninger

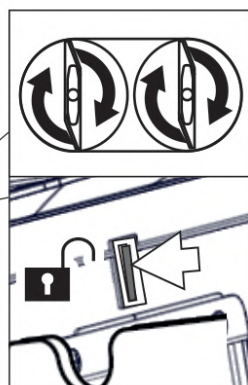
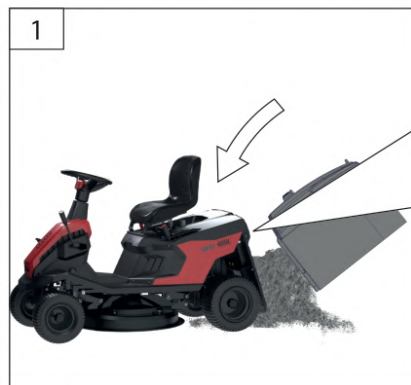
Maks. helling 10°.



3. Drift – hold sikkerhedsafstand til andre personer



3. Drift – tømme oppsamlingskurv

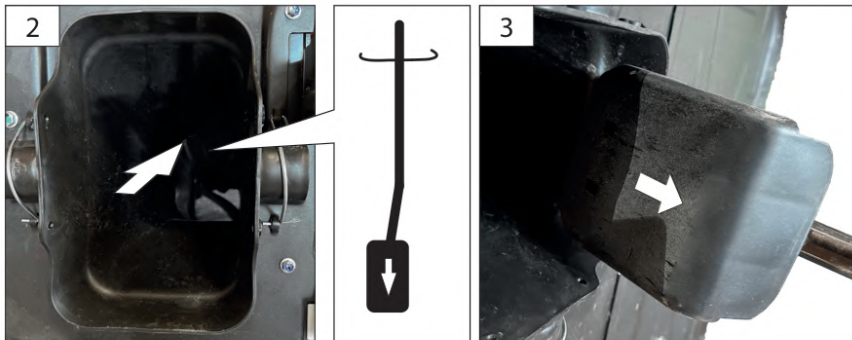


3. Drift – mulching

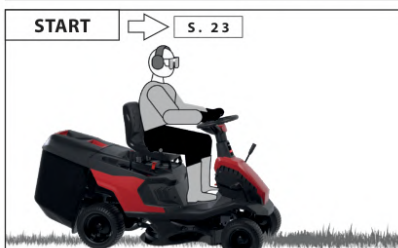


16

Mulchkeil EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector
NL Opgangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák



DE MULCHEN EN Mulching FR Paillage IT Pacciamatura NL Mulchen CZ Mulčování
SK Mulčovanie HU Mulcsozás PL Ściółkowanie ES Mulching



3. Drift – sideutkast



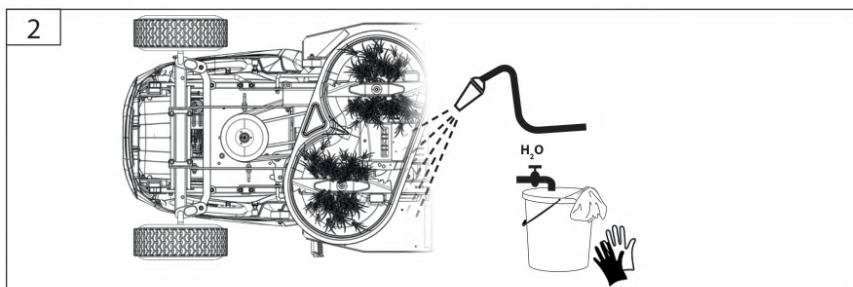
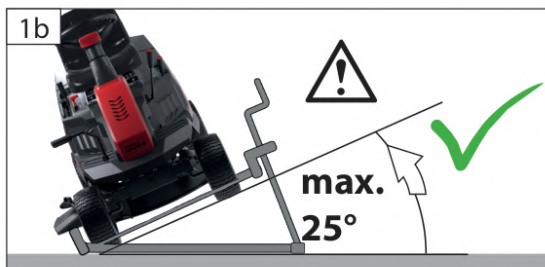
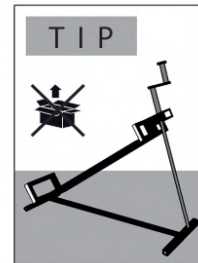
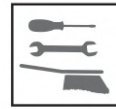
13

Seitenauswurf EN SIDE DISCHARGE FR Éjection latérale IT Espulsione laterale
Es Expulsión lateral NL Zijuitwerping cz Boční vysunutí
SK Bočné vyhadzovanie PL Wyrzut boczny HU Oldalsó kilövés

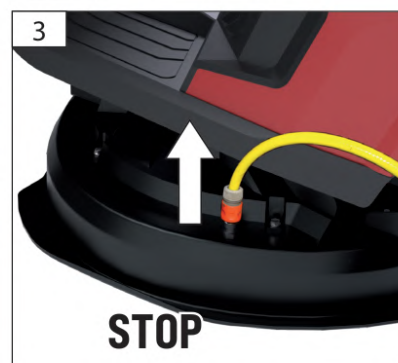
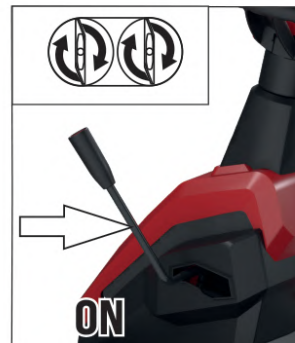
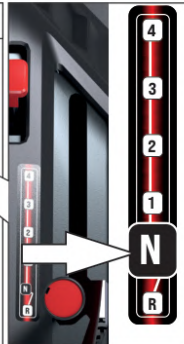
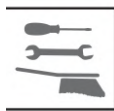


4. Rengjøring / vedlikehold – vask maskinen

Maks. helling ved vask: 25°.

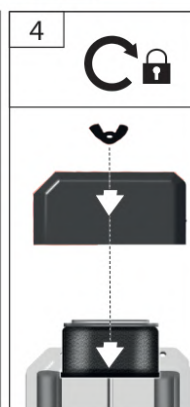
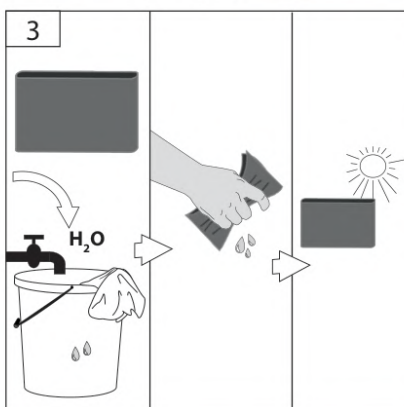
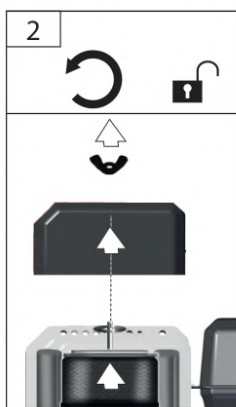
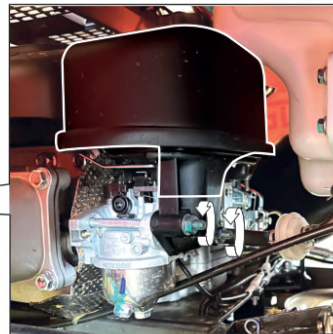


4. Rengjøring / vedlikehold (forts.)



4. Luftfilter

Papirfilteret må kun rengjøres med trykkluft! Bruk aldri vann!



DE Papierfilter nur mit Druckluft reinigen!
Niemals Wasser benutzen!

EN Paper filter to be cleaned with compressed air only! Never use water!

FR Nettoyez le filtre en papier uniquement avec de l'air comprimé ! N'utilisez jamais de l'eau !

IT Pulire il filtro di carta solo con aria compressa! Mai utilizzare l'acqua!

NL Papieren filter slechts met perslucht schoonmaken! Nooit water gebruiken!

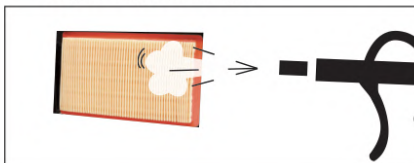
CZ Papirový filtr vyčistěte pouze tlakovým vzduchem! Nikdy nepoužívejte vodu!

SK Papierový filter vyčistite iba tlakovým vzduchom! Nikdy nepoužívajte vodu!

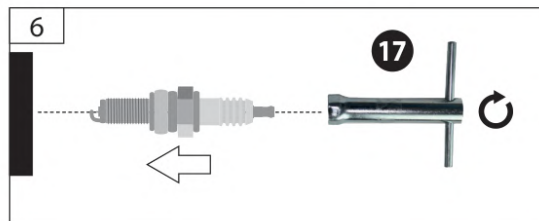
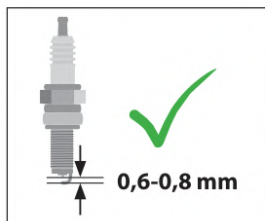
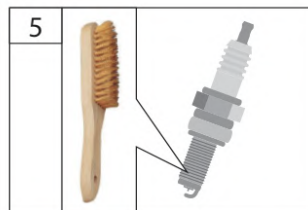
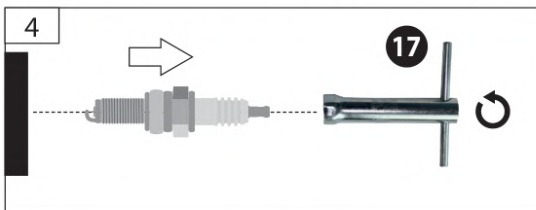
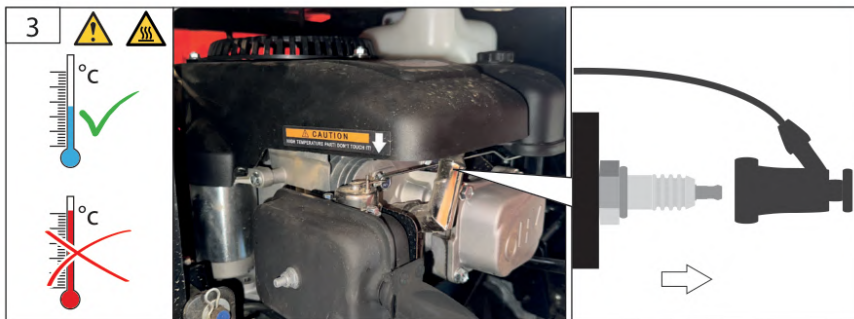
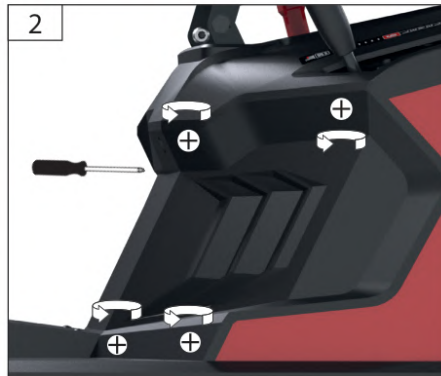
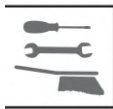
HU A papírszűrőt csak nyomáslevegővel tisztítsa! Sose használjon vizet!

PL Filtr papierowy czyścić tylko sprężonym powietrzem! Nigdy nie używać wody!

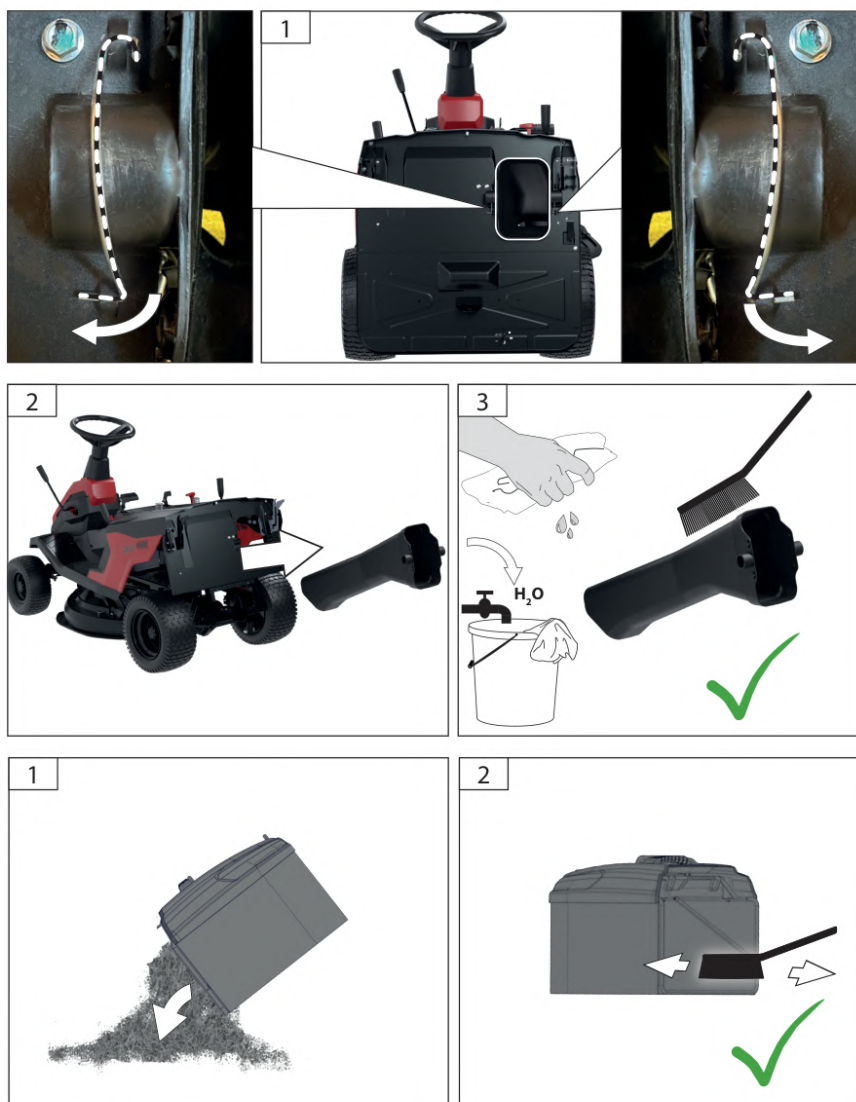
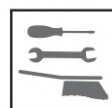
ES ¡Limpie el filtro de papel solo con aire comprimido! ¡Nunca use agua!



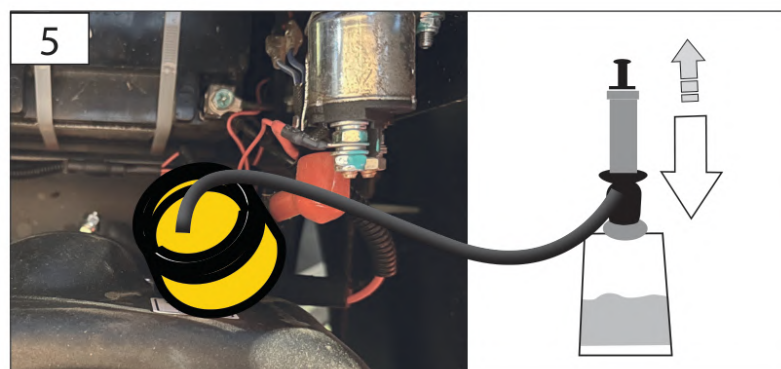
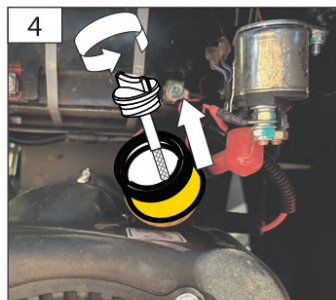
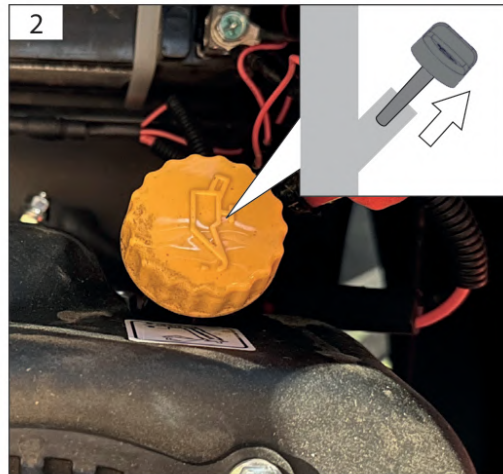
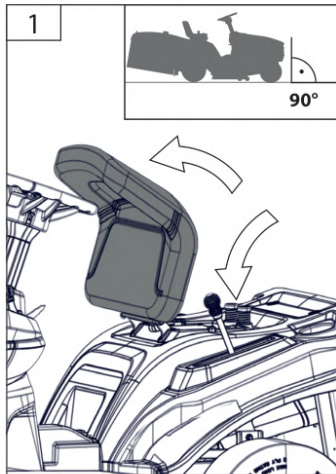
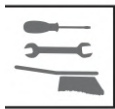
4. Tennplugg



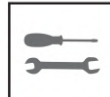
4. Bytte sikring / rengjøre oppsamlingskurv



4. Oljeskift



4. Oljeskift – fylle på ny olje



10W-30

DE Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

EN Before initial start-up, it is essential to fill the engine with engine oil. Check the oil level before each start-up.

FR Avant la première mise en marche, il est nécessaire de remplir le moteur d'huile de moteur. Contrôlez avant chaque mise en marche le niveau d'huile. Si nécessaire, complétez l'huile de moteur.

IT E' indispensabile previa la prima messa in funzione riempire il motore con l'olio per motore. Prima di ogni messa in funzione controllare livello d'olio. Aggiungere eventualmente l'olio per motore.

ES El motor debe llenarse con aceite de motor antes de la primera puesta en marcha. Compruebe el nivel de aceite antes de cada arranque y rellene con aceite de motor si es necesario.

NL Vóór de eerste ingebruikname dient de motor beslist met motorolie gevuld worden. Controleer voor iedere inbedrijfstelling de oliestand. Vul eventueel de motorolie bij.

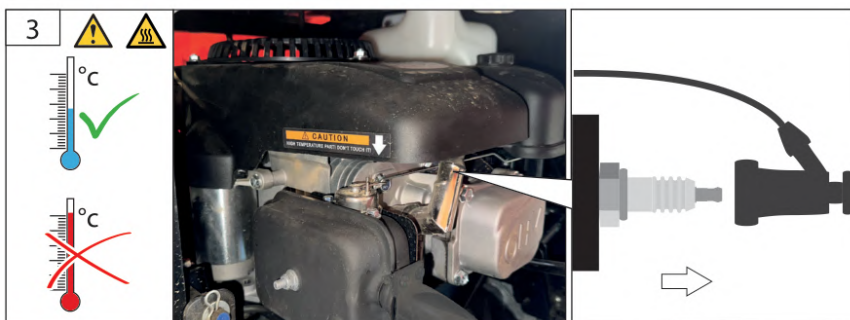
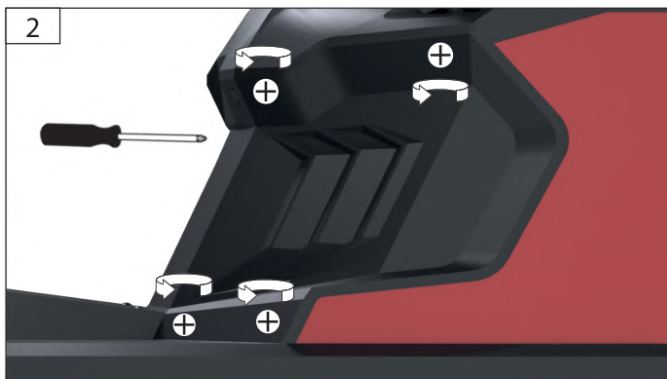
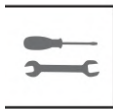
CZ Před prvním uvedením do provozu musí být motor bezpodmínečně naplněn motorovým olejem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Motorový olej příp. Doplňte.

SK Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť motor bezpodmienečne naplnený motorovým olejom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Motorový olej príp. Doplňte.

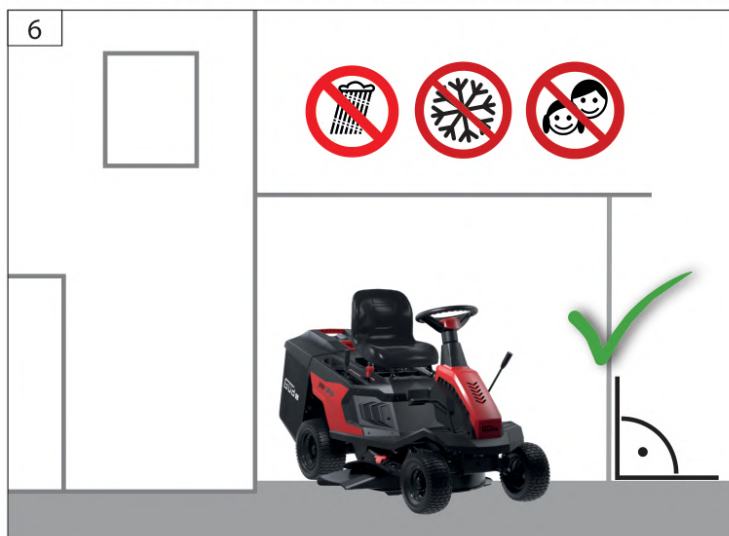
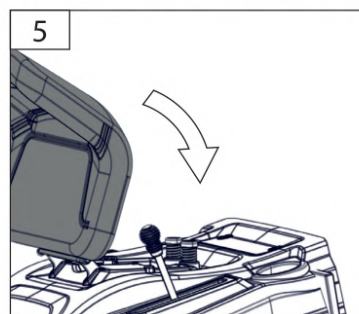
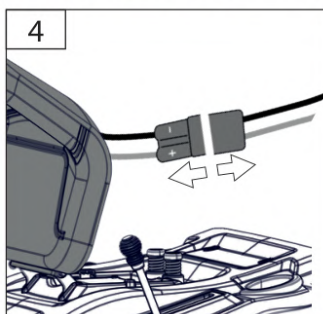
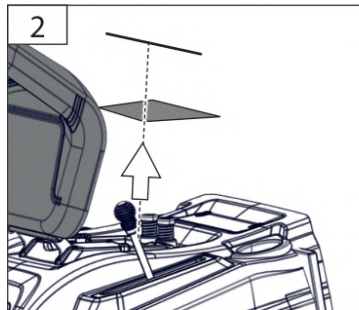
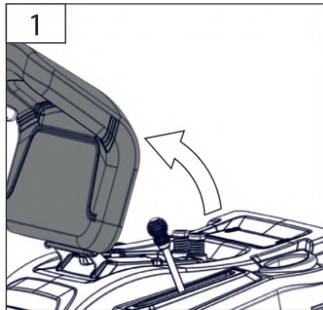
PL Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie napelnić silnik olejem silnikowym. Przed każdym uruchomieniem sprawdź stan oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy.

HU Első üzembe helyezés előtt, a motorba feltétlenül töltsön megfelelő mennyiségű motorolajat! Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olaj állapotát. Szükség esetén a motorolajat feltétlenül töltsse fel.

4. Bytte sikring



Transport / oppbevaring



Innledning og sikkerhet

Bruk maskinen først etter at du har lest og forstått bruksanvisningen nøye. Følg alle sikkerhetsanvisninger som er oppført i anvisningen. Opptre ansvarlig overfor andre personer. Ta kontakt med kundeservice dersom det oppstår tvil om tilkobling eller betjening av maskinen.

Tiltenkt bruk

Sitteklipperen er egnet til klipping av gress- og plenarealer i private hage- og hobbyhager, samt til semiprofesjonell bruk, under hensyntagen til de tekniske dataene og sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen. Maskinen skal kun brukes som angitt her. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes at maskinen brukes i strid med disse bestemmelsene eller gjeldende forskrifter for øvrig.

Tekniske data

Sitteklipper	GAR 651
Artikkelnr.	95480
Motoreffekt	4,5 kW (6 hk)
Slagvolum	224 cm ³
Tomgangsturtall	2800 o/min
Klippebredde	651 mm
Klippehøyde-justering	30–75 mm
Oppsamlingsvolum	150 l
Kjørehastighet	2,52 / 7,7 km/t
Tankvolum	2,5 l
Drivstoff	Bensin
Startsystem	Elektrisk start
Motorolje	0,6 l (10W-30)
Drivstofforbruk	2,18 l/t
Dekkstørrelse bak	15"
Dekkstørrelse foran	13"
Maks. helling	10°
Svingradius	150 cm
Mål LxBxH	1800 x 770 x 1070 mm
Vekt netto/brutto	134 / 166,5 kg

Støy- og vibrasjonsdata

Lydeffektnivå $L_{WA}^{1)} = 98 \text{ dB(A)}$. Bruk hørselvern! $^{1)}$ Usikkerhet $K = 3 \text{ dB(A)}$.

De oppgitte verdiene er emisjonsverdier og representerer derfor ikke nødvendigvis sikre arbeidsplassverdier. Selv om det finnes en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke med sikkerhet fastslå om ytterligere forholdsregler er nødvendige eller ikke. Faktorer som påvirker det faktiske immisjonsnivået på arbeidsplassen omfatter blant annet arbeidsrommets egenart og andre støykilder, altså antall maskiner og andre nærliggende arbeidsprosesser. De tillatte arbeidsplassverdiene kan også variere fra land til land. Denne informasjonen skal likevel gjøre brukeren i stand til bedre å vurdere fare og risiko.

Bruk maskinen kun utendørs, og aldri i lukkede eller dårlig ventilerte rom. Sitteklipperen skal ikke brukes til å trimme busker, hekker eller kratt, eller til å kutte og kutte opp klatreplanter. Den skal heller ikke brukes som kutter/kvern for å kutte opp trestammer eller hekkavklipp, eller til å jevne ut ujevnheter i bakken.

Krav til brukeren

Brukeren må ha lest og forstått bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.

Kvalifikasjon: Ut over grundig opplæring fra en sakkyndig person kreves ingen spesiell kvalifikasjon for å bruke maskinen.

Minstealder: Maskinen skal kun brukes av personer over 18 år. Unntak gjelder ungdom under yrkesopplæring, når bruken skjer under tilsyn av en veileder for å oppnå nødvendig ferdighet.

Opplæring: Bruk av maskinen krever kun en tilsvarende innføring fra en sakkyndig person eller gjennomgang av bruksanvisningen. Særskilt kurs er ikke nødvendig.

Brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som rammer tredjepart. Påse at ingen personer oppholder seg i fareområdet.

Opptreden i nødstilfeller

FARE FOR PERSONSKADE! Hold aldri hender eller føtter i nærheten av roterende deler. Hold alltid avstand til utkastÅpningen.

FARE FOR FORBRENNING! Enkelte maskindeler blir svært varme under drift. Ikke berør varme deler, f.eks. motor og lyddemper.

Sett i gang nødvendige førstehjelpstiltak tilpasset skaden, og tilkall kvalifisert legehjelp så raskt som mulig. Beskytt den skadde mot ytterligere skader, og hold vedkommende i ro. Et førstehjelpsskrin bør alltid være lett tilgjengelig på arbeidsplassen. Brukt materiell fra skrinet må fylles opp igjen umiddelbart. Oppgi følgende opplysninger ved varsling om hjelp: 1) Ulykkesstedet, 2) Ulykkestype, 3) Antall skadde, 4) Skadetype.

Symboler

- Les bruksanvisningen
- Bruk vernebriller
- Bruk hørselvern
- Bruk vernesko med stålkappe
- Bruk vernehansker
- Bruk tettsittende klær
- Advarsel mot brannfarlige stoffer
- Advarsel mot farlig elektrisk spenning
- Advarsel mot varm overflate
- Generell fareanvisning
- Stopp motoren og trekk tennpluggkontakten før alt arbeid på maskinen
- Fare fra utslyngede deler ved motor i gang – hold sikkerhetsavstand
- Påse at ingen personer oppholder seg i fareområdet
- Fare for personskade fra roterende kniv eller deler – hold sikkerhetsavstand
- Trekk ut tenningsnøkkelen og følg anvisningene i denne bruksanvisningen før alt arbeid på maskinen
- Bruk aldri maskinen uten oppsamlingskurv – fare fra utslyngede deler ved motor i gang
- Veltefare – arbeid i bratt terreng kan være farlig. Følg anvisningene i denne bruksanvisningen
- Advarsel mot hånd- og fotskader
- Grip aldri inn i roterende deler – kuttfare
- Parkeringsbrems (P)

- Motor av / drift / start
- Choke
- Senk og hev klippeaggregat
- 5-trinns klippehøyde-justering (35/45/55/65/75 mm)
- Girspak (1–4 forover, N nøytral, R revers)
- Beskytt mot fuktighet
- L_{WA} – Lydeffektnivå

1. Generelle sikkerhetsanvisninger

Advarsel! Les alle sikkerhetsanvisninger og instruksjer. Unnlatelse av å følge sikkerhetsanvisningene og instruksene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og instruksjer for fremtidig bruk.

1.1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser med brennbare væsker, gasser eller støv. Maskinen kan generere gnister som antenner støv eller damp.
- Hold barn og andre personer på avstand mens maskinen er i bruk. Distraksjon kan føre til at du mister kontrollen over maskinen.
- Gjør deg kjent med alle innretninger og betjeningselementer, samt deres funksjon, før du starter arbeidet.

1.1.3 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du arbeider med maskinen. Ikke bruk maskinen når du er trett eller påvirket av rusmidler, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige personskader.
- Bruk personlig verneutstyr og alltid hørselvern. Bruk av personlig verneutstyr som sklisikre vernesko, vernebriller, vernehansker, tettsittende klær, langbukser og hjelm, tilpasset maskinens art og bruksområde, reduserer risikoen for personskade.
- Unngå utilsiktet oppstart. Forsikre deg om at maskinen er slått av og tenningsnøkkelen er tatt ut, og at tennpluggkontakten er trukket ut ved lengre stillstand eller ved vedlikeholds- og rengjøringsarbeid, slik at maskinen ikke kan starte utilsiktet.
- Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før maskinen startes. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende del av maskinen kan forårsake personskade.
- Forsikre deg om at ingen personer, spesielt barn, eller dyr oppholder seg i arbeidsområdet.
- Kontroller terrenget maskinen skal brukes på, og fjern alle gjenstander som kan bli grepet av maskinen og slynget ut. Slik unngår du fare for personer og skader på maskinen.

1.1.4 Bruk og behandling av maskinen

- Ikke overbelast maskinen. Bruk riktig maskin til riktig oppgave. Med riktig maskin arbeider du bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.
- Ikke bruk en maskin der av/på-bryteren eller andre deler er defekte. En maskin som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn når den ikke er i bruk. Ikke la personer som ikke er kjent med maskinen, eller som ikke har lest denne bruksanvisningen, bruke den. Maskinen er farlig når den brukes av uerfarne personer.
- Vedlikehold maskinen med omhu. Kontroller at bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, og at ingen deler er brukket eller skadet slik at maskinens funksjon påvirkes. Få skadde deler reparert før maskinen brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdte maskiner.
- Hold klippeverktøy skarpt og rent.
- Bruk maskinen, tilbehør og innsatsverktøy i samsvar med disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av maskinen til andre formål enn tiltenkt kan føre til farlige situasjoner.
- Maskinen er ikke godkjent for persontransport. Ta ikke med passasjerer.

1.1.5 Service

La maskinen kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med originale reservedeler. Dette sikrer at maskinens sikkerhet opprettholdes.

Utfør en visuell kontroll før hver bruk. Start kun arbeidet med en feilfri maskin. Defekte deler må skiftes ut før maskinen brukes.

Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger

- Endre aldri motorens fabrikkinnstilte verdier.
- Sikkerhetsinnretninger er til for din beskyttelse og må alltid være funksjonsdyktige. Du må ikke gjøre endringer på sikkerhetsinnretninger eller omgå deres funksjon. Sikkerhetsinnretninger er: oppsamlingskurv/utkastklaff/knivdeksel. Disse delene beskytter deg mot personskade fra klippekniv eller utslyngede gjenstander. Maskinen skal kun brukes med montert oppsamlingskurv i forbindelse med utkastkanal og utkastklaff.
- Fyll aldri drivstoff mens motoren går eller er varm. Fyll drivstoff kun utendørs. Unngå åpen ild og gnistdannelse, og røyk ikke.
- Bruk vernebriller og hørselvern. Ytterligere verneutstyr for hode, hender, ben og føtter anbefales. Egnede verneklær reduserer faren for personskade fra flygende deler o.l.
- Ikke klipp i skråninger brattere enn 10°. Arbeid i skråninger er farlig; maskinen kan velte eller skli. Start og brems alltid mykt i skråninger; hold motoren tilkoblet og kjør sakte nedover. Kjør aldri på tvers av hellingen, kun opp og ned.
- Forsøk aldri å bruke en ukomplett maskin eller en maskin som har fått en ikke-godkjent endring.

Denne maskinen er ikke beregnet for bruk av personer med manglende erfaring og/eller kunnskap, eller av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller har fått instruksjon fra en slik person om hvordan maskinen skal brukes.

Ungdom under 18 år har ikke lov til å bruke maskinen.

Unngå å bruke maskinen i dårlig vær, spesielt ved fare for lynnedslag.

- Obs! Lokale forskrifter kan begrense bruken av sitteklipperen.
- Det er nødvendig å gjennomgå opplæring før bruk.
- Sikre maskinen godt under transport for å unngå skader på maskinen og personskader.
- Vær oppmerksom på at mangelfullt vedlikehold, bruk av reservedeler som ikke er i samsvar med kravene, eller fjerning/endring av sikkerhetsinnretninger, kan føre til skader på maskinen og alvorlige personskader for brukeren.
- Kontroller regelmessig at klippeverktøyet stopper å rotere når motoren går på tomgang.
- Oppbevar drivstoff kun i godkjente beholdere, og aldri i nærheten av varmekilder (f.eks. ovner eller varmtvannsberedere).

Obs! Maskinen er ikke godkjent for bruk i offentlig veitrafikk!

Advarsel! Les alle sikkerhetsanvisninger og instruksjer, også de i det vedlagte heftet. Unnlatelse av å følge sikkerhetsanvisningene og instruksene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Før alt arbeid på maskinen

Beskytt deg mot personskade. Før alt arbeid på maskinen:

- Stopp motoren
- Trekk ut tenningsnøkkelen
- Trekk til parkeringsbremsen
- Vent til alle bevegelige deler har stanset helt; motoren må være avkjølt
- Trekk tennpluggkontakten ut av motoren, slik at utilsiktet start av motoren ikke er mulig

Etter arbeid med maskinen

Forlat ikke maskinen før du har stanset motoren, aktivert parkeringsbremsen og trukket ut tenningsnøkkelen.

Batteri

Obs! Fare for forgiftning og personskade fra batterisyre. Bruk vernebriller og vernehansker. Unngå hudkontakt med batterisyre. Skulle batterisyre komme i kontakt med ansikt eller øyne, skyll umiddelbart med kaldt vann og oppsøk lege. Skulle du ved et uhell svelge batterisyre, drikk rikelig med vann og oppsøk lege umiddelbart. Oppbevar batteriet utilgjengelig for barn. Vipp aldri batteriet, da batterisyre kan lekke ut. Lever overskytende batterisyre til din forhandler eller til et avfallsmottak.

Obs! Fare for brann, eksplosjon og korrosjon fra batterisyre og gasser fra batterisuren. Rengjør umiddelbart maskindeler som batterisyre har kommet i kontakt med. Batterisyre virker korroderende. Ikke røyk, og hold brennende og varme gjenstander unna. Lad batterier kun i godt ventilerte og tørre rom.

Mulig kortslutning ved arbeid på batteriet. Legg aldri verktøy eller metallgjenstander på batteriet. Følg riktig rekkefølge ved til- og frakobling av batteriet.

Tilkobling av batteriet

Koble til det røde kabelen (+) først, deretter det sorte kabelen (-).

Frakobling av batteriet

Koble fra det sorte kabelen (-) først, deretter det røde kabelen (+).

Drift

Vennligst overhold de lokale lovbestemmelsene om støyvern, da disse kan variere fra sted til sted.

Vedlikehold

Før ethvert arbeid på maskinen skal motoren stoppes, tenningsnøkkelen og tennpluggkontakten trekkes ut, og parkeringsbremsen aktiveres. Vent til alle roterende deler har stanset og maskinen er avkjølt.

Kun en jevnlig vedlikeholdt og godt stelt maskin kan være et tilfredsstillende hjelpemiddel. Mangelfullt vedlikehold og stell kan føre til uforutsette ulykker og personskader.

Hold maskinen, spesielt tank- og motorområdet, alltid rent. Rengjør gressutkast og hus etter hver bruk. Behandle alle bevegelige deler med en miljøvennlig olje. Bruk aldri fett! Kontroller oppsamlingskurven jevnlig for slitasje, skader og elde. La kun kvalifisert fagpersonell utføre reparasjoner. Bruk kun originalt tilbehør og originale reservedeler. Alle innstillings- og vedlikeholdsarbeider som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, må utføres av et fagverksted eller kundeservice.

Obs! Sløve, skadde eller bøyd kniver må skiftes ut umiddelbart. Det er forbudt å bruke maskinen med en skadet kniv. Ta kontakt med et fagverksted eller kundeservice.

Rengjøring og oppbevaring

Obs! Stopp alltid motoren, trekk ut tenningsnøkkelen og tennpluggkontakten, og aktiver parkeringsbremsen før rengjøring og oppbevaring.

Rengjør sitteklipperen helst rett etter klipping. Sett maskinen på et fast og jevnt underlag. Før lagring skal bensintanken og drivstoffsystemet tømmes. Oppbevar maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted utilgjengelig for barn.

Garanti

Garantitiden er 12 måneder ved kommersiell bruk og 24 måneder for forbrukere, regnet fra kjøpstidspunktet. Garantien omfatter utelukkende mangler som skyldes material- eller produksjonsfeil. Ved reklamasjon under garantien må original kjøpsbevis med kjøpsdato legges ved. Garantien dekker ikke feil bruk, som f.eks. overbelastning av maskinen, voldsbruk, skader forårsaket av utenforstående påvirkning eller fremmedlegemer. Manglende overholdelse av bruksanvisningen og normal slitasje er også unntatt fra garantien.

Service

Har du tekniske spørsmål? En reklamasjon? Trenger du reservedeler eller en bruksanvisning? På hjemmesiden til Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com), under Service, hjelper vi deg raskt og ubyråkratisk. For å kunne identifisere maskinen din ved reklamasjon trenger vi serienummer, artikkelnummer og produksjonsår. Alle disse opplysningene finner du på typeskiltet.

Serienummer: _____ Artikkelnummer: _____ Produksjonsår: _____

Tlf.: +49 (0) 79 04 / 700-360 | Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999 | E-post: service@guede.com

Avfallshåndtering

Gamle batterier, elektrisk og elektronisk avfall skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Gamle batterier, elektrisk og elektronisk avfall skal samles inn og kasseres separat. Ta ut gamle batterier, oppladbare batterier og lyskilder fra utstyret før kassering. Undersøk hos lokale myndigheter eller din forhandler hvor nærmeste gjenvinningsstasjon eller innsamlingspunkt er. Avhengig av lokale bestemmelser kan forhandlere være forpliktet til å ta imot gamle batterier og elektrisk/elektronisk avfall gratis. Ved å gjenbruke og resirkulere gamle batterier og elektrisk/elektronisk avfall bidrar du til å redusere behovet for råmaterialer. Gamle batterier (spesielt litium-ion-batterier), elektrisk og elektronisk avfall inneholder verdifulle, gjenvinnbare materialer som kan ha negative konsekvenser for miljø og helse dersom de ikke kasseres på riktig måte. Slett eventuelle personopplysninger som finnes på det gamle utstyret før kassering.

Batterier

Skal kun kasseres via bilverksteder, spesielle mottaksstasjoner eller spesialavfallsstasjoner. Undersøk hos din lokale kommune.

Inspeksjons- og vedlikeholdsplan

Vedlikeholdspunkt	Før hver bruk	Etter 1 mnd. / 5 t	Etter 3 mnd. / 25 t	Etter 6 mnd. / 50 t	Etter 12 mnd. / 100 t	Etter 24 mnd. / 250 t
Motorolje (10W-30) – kontroller	X					
Motorolje (10W-30) – skift		X		X		
Luftfilter – kontroller	X					
Luftfilter – skift			X			
Tennplugg – kontroller/rengjør	X					
Tennplugg – skift					X	

Utfør tilhørende vedlikehold i angitt måned eller etter angitt antall driftstimer – det som inntreffer først.

Feilsøking

Feil	Årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	Feil startrekkefølge	Kontroller startprosedyren
	Choke ikke aktivert	Aktiver choken
	Drivstoffmangel	Fyll på drivstoff
	Ingen fører i setet	Sett deg i setet og start maskinen
	Dårlig drivstoff, lagret uten tømning av tanken, feil bensintype	Tøm drivstofftank og forgasser. Fyll på fersk bensin
	Skitten tennplugg (karbonavleiringer på elektrodene), for stor elektrodeavstand	Rengjør pluggen, kontroller varmeverdi, skift evt. tennplugg. Still inn 0,6–0,8 mm
	Tennpluggen er våt av bensin (druknet motor)	Tørk tennpluggen og sett den inn igjen
Gresset klippes ikke ordentlig	Sløv kniv	Slip eller skift kniven
Gresset samles ikke opp	Tett kanal, full oppsamlingskurv	Rengjør utkastkanalen, tøm oppsamlingskurven
	Gress for vått, for høy kjørehastighet	Klipp i tørt vær, velg lavere gir
Klipperen starter ikke med elektrisk start	Batteriet utladet	Lad batteriet
	Sikringen har gått	Skift sikringen
Problemer ved start / uregelmessig motorgang	Forgasserproblemer	Rengjør eller skift luftfilter. Tøm drivstofftank og forgasser. Fyll på fersk bensin
Motoreffekten synker under klipping	For høy kjørehastighet i forhold til klippehøyde	Reduser kjørehastigheten og øk klippehøyden
Kraftige vibrasjoner under drift	Problemer med kniven	Kontakt kundeservice
Utilstrekkelig bremseeffekt	Bremsen er ikke lenger korrekt justert	Kontakt forhandler/kundeservice

Güde GmbH & Co. KG

Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Tyskland

